

2018年5月14日
凸版印刷株式会社

凸版印刷、音声翻訳で地方創生支援

翻訳可能な言語が30カ国語から選択でき、固有名詞や定型文の登録に対応した有償音声翻訳サービス「VoiceBiz (ボイスビズ)」の提供を開始

凸版印刷株式会社(本社:東京都千代田区、代表取締役社長:金子真吾、以下凸版印刷)は、地方創生における「戦略策定」「地域資源利活用」から「施策実行」にいたるまで包括的なソリューションを提供しています。このたびその一環として、有償音声翻訳サービス「VoiceBiz (ボイスビズ)」を2018年6月1日より提供開始します。

「VoiceBiz (ボイスビズ)」は、急増する訪日外国人や外国人就労者などとの、多言語コミュニケーションを支援する音声翻訳サービスです。スマートフォンやタブレット用の専用アプリに音声やテキストを入力すると、30カ国語の中から選択した言語に自動で翻訳し、音声やテキストを出力します。

翻訳エンジン(日本語と英語の間)は、国立研究開発法人情報通信研究機構(理事長:徳田英幸、以下NICT)が開発を進めている、深層学習を用いたニューラル翻訳(NMT)技術を採用。従来の統計翻訳(SMT)技術に比べ、翻訳精度が大幅に向上しています。また、IDとパスワードによる認証と台数管理機能により、少人数からサービスの利用が可能です。窓口での接客など、タブレットでも使用しやすい横向きのランドスケープモードや、翻訳された文字を大中小の3段階で表示する機能などで、ユーザビリティを高めています。あらかじめ翻訳した観光名所、商品名、施設名などの固有名詞や、利用頻度の高い定型文(※1、2)は、翻訳サーバーに登録できます。

「VoiceBiz (ボイスビズ)」は、2018年5月16日(水)から18日(金)まで開催される「自治体総合フェア2018(第22回)」(会場:東京ビッグサイト)の凸版印刷ブースで展示します。



※画面は開発中のものです

■ 翻訳可能な言語

- ・音声翻訳で選択できる言語:11カ国語

日本語と英語/中国語(普通話)/韓国語/インドネシア語/タイ語/ベトナム語/ミャンマー語/ポルトガル語(ブラジル)/フランス語/スペイン語

※フランス語・スペイン語は、音声での出力に対応していません。

- ・テキスト翻訳で選択できる言語:30カ国語

日本語と英語/中国語(簡体字)/韓国語/台湾華語(繁体字)/アラビア語/イタリア語/インドネシア語/オランダ語/スペイン語/タイ語/デンマーク語/ドイツ語/ヒンディ語/フィリピン語/フランス語/ベトナム語/ポルトガル語/ポルトガル語(ブラジル)/マレー語/ロシア語/ミャンマー語/ウルドゥ語/クメール語/シンハラ語/トルコ語/ネパール語/ハンガリー語/モンゴル語/ラオ語

凸版印刷株式会社 広報本部

〒101-0024 東京都千代田区神田和泉町1番地
TEL:03-3835-5636 / FAX:03-3837-7675

■ 背景

日本を訪れる外国人は増加の一途を辿っています。今後は国際的な文化・スポーツイベントを控え、更なる訪日外国人の増加が見込まれ、また外国人就労者や技能実習生も増加しています。総務省では、訪日外国人との言葉の壁をなくす「グローバルコミュニケーション計画(※3)」を策定し、NICTが多言語音声翻訳システムの実用化を推進しています。

凸版印刷は、インバウンド関連事業として、「何度も旅したくなる日本」をコンセプトに観光立国の実現に向けて様々な自治体・企業と連携、訪日外国人の旅の質と利便性を向上させる「旅道®(たびどう)(※4)」を推進しています。この度、多言語分野で培ったノウハウを活かし、タイ語やベトナム語などアジア圏における音声翻訳のニーズに対応した、音声翻訳サービス「VoiceBiz(ボイスビズ)」を開発しました。

■ 利用方法

専用アプリをストアからダウンロードし、ID とパスワードの入力で認証を行います。認証後、翻訳する言語を選択します。スマートフォンやタブレットに向かって話しかけるだけで、選択した言語で簡単に翻訳ができます。(音声翻訳で選択できる言語:11 カ国語、テキスト翻訳で選択できる言語:30 カ国語)

また、定型文ボタンを押すことで、あらかじめ登録された利用頻度の高いフレーズを呼び出すことができ、音声やテキストで入力する手間が省けます。

<定型文の例>

- ・小売店:商品を開封しないで下さい。(Please do not open the product.)
- ・飲食店:先にご注文とお会計をお願いします。(Please order and pay first.)
- ・ホテル:あいにく、空いている部屋はございません。(I'm sorry but there are no rooms available.)

■ 仕様

- ・OS:iOS 10 以降 Android 6 以降
- ・アプリ入手方法: App Store および Google Play よりダウンロード可能です。
※本サービスを利用するには、別途契約が必要です。
※全ての端末での動作を保証するものではありません。
- ・利用料金: 初期費 100,000 円 1 カ月 5,000 円/台

■ 今後の展開

凸版印刷は、日本語と英語の間で現在採用しているニューラル翻訳(NMT)エンジンの他の言語(中国語(普通話)/韓国語/インドネシア語/タイ語/ベトナム/ミャンマー語/ポルトガル語(ブラジル)/フランス語/スペイン語)を、2018 年度中に採用していく予定です。

音声翻訳精度の向上に向けインバウンドに関わる用語を追加し、さまざまなデバイスに対応することで、将来にわたってサービスの拡充を目指します。地方自治体や観光施設、ホテルや旅館、公共交通機関など様々な業界や市場のニーズに対応し、2018 年度に 2 億円の売上を目指します。

また、NICT委託研究「自治体向け音声翻訳システムに関する研究開発」を推進しており、この研究成果も、随時この VoiceBiz(ボイスビズ)に反映する計画です。

ホームページ <http://www.madoguchi-honyaku.jp/>

- ※1 固有名詞登録はオプションとなり以下の料金が別途かかります。
 - ・翻訳料＝1語につき1,500円(英語・中国語(簡体字)・韓国語の3言語に翻訳)
 - ・用語登録料＝1回につき120,000円。
 - ※登録した固有名詞は、すべてのユーザーに共有されます。
 - ※固有名詞は登録ができない用語や、登録後も文脈や話し方によって正しく翻訳されない場合があります。
- ※2 定型文の登録はオプションとなり以下の料金が別途かかります。
 - ・翻訳料＝1文(20文字以内)につき翻訳料3,500円(英語・中国語(簡体字)・韓国語の3言語に翻訳)
 - ・用語登録料＝1回につき120,000円。
 - ※定型文は、登録した企業・団体のユーザーのみが利用可能です。
- ※3 凸版印刷は、NICTが設立したグローバルコミュニケーション開発推進協議会に、設立発起人および幹事社として参加しています。
- ※4 「旅道」(たびどう)プロジェクト <http://www.toppan.co.jp/solution/service/tabido/>

- * 本ニュースリリースに記載された商品・サービス名は各社の商標または登録商標です。
- * ニュースリリースに記載された内容は発表日現在のもので、その後予告なしに変更されることがあります。

以 上